

Secretaria Distrital de Nakahara

~ Guia do prédio ~

なかはらくやくしよふろああんない
中原区役所フロア案内

Bem-vindo à Secretaria Distrital!
Viva com prazer na Cidade de
Kawasaki Nakahara Ku.

A grande parte dos funcionários não fala língua estrangeira, mas cada um fará o melhor possível para o atendimento.

O atendimento da Secretaria Distrital (Kuyakusho)
8:30 – 17:00

(Fechado final de semana e feriados)

No Segundo e quarto sábado de todo mês estará atendendo no balcão ①~⑪ das 8:30 - 12:30.



Distrito de Nakahara, cidade de Kawasaki
かわさきしなかはらくやくしよ
川崎市中原区役所

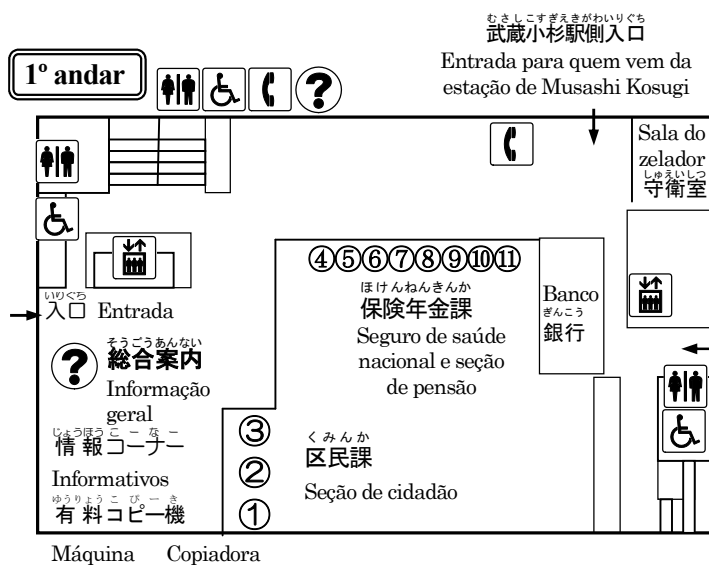
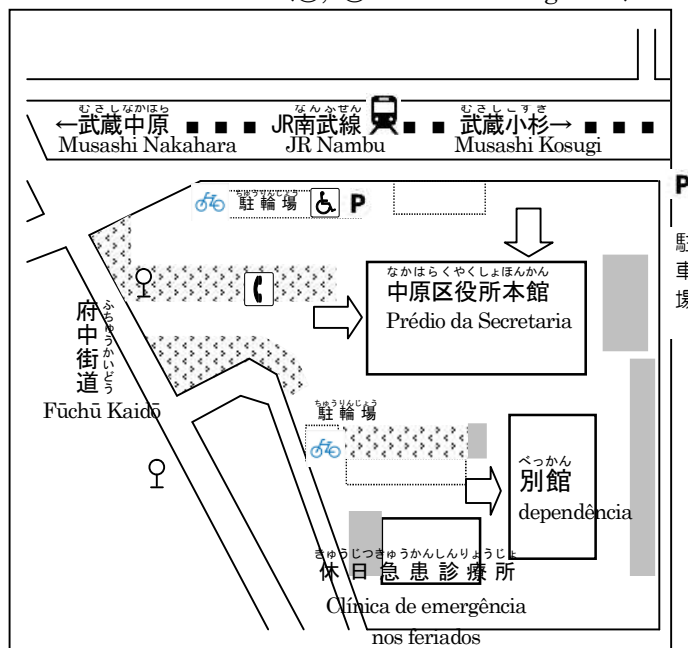
211-8570 3-245 Kosugi-machi
Nakahara-ku Kawasaki
TEL 044-744-3113 (central)

<http://www.city.kawasaki.jp/nakahara/>

なかはらくやくしよふろあへいめんず
中原区役所フロア平面図

Secretaria Distrital de Nakahara Mapa Interno

まどぐち ばんごう
(①、②...は窓口の番号)
(①、②...número do guichê)



- ①学校・地域連携担当：Encarregado da Integração à Comunidade Regional em Educação Escolar
①保育所等・地域連携担当：Encarregado da Cooperação à Comunidade Regional em Educação Infantil

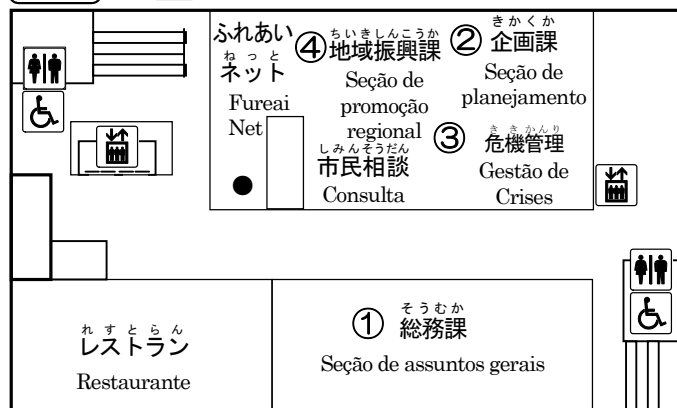
3° andar

3F



4° andar

4F



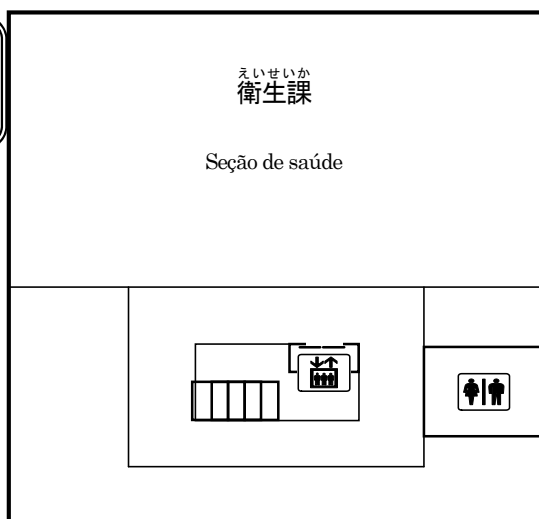
5° andar

会議室・区民交流センター「なかはらっぱ」

Sala de conferência e Centro de intercâmbio civil

“Nakaharappa”

別館 dependência 3° andar



別館 dependência 1° andar



健診会場 Local de exame

外国人のための相談窓口 (生活全般)

Consultas em língua estrangeira na Associação Internacional de Kawasaki
 Telefone 044-435-7000
 10:00 – 12:00 13:00 – 16:00
 Consultas em português:
 Terça e sexta-feira
 (Para outras línguas, consultar diretamente ao Centro)

- 川崎市国際交流協会
 中原区木月祇園町2-2川崎市国際交流センター内
<http://www.kian.or.jp/index.html>
 Associação Internacional de Kawasaki

困ったときの情報—川崎市のHPから—

Informação multilingue no website da Cidade de Kawasaki

- 「よくある質問 (FAQ)」英語ページ:
http://sc.city.kawasaki.jp/faq/index.php?tpl_no=6
 Perguntas e respostas sobre Kawasaki (inglês)
- 「外国人の方へ」:
<http://www.city.kawasaki.jp/en/index.html>
 Informação multilingue aos estrangeiros sobre política da Cidade de Kawasaki
- 「かわさきのお医者さん」:
<http://www.qq.city.kawasaki.jp/>
 Link em inglês dos hospitais e clínicas da cidade de Kawasaki
- 「備える。かわさき」:
<http://portal.kikikanri.city.kawasaki.jp>
 Informação em caso de terremoto

多言語情報—神奈川県HPから—

Informação multilingue pelo website da Prefeitura de Kawasaki

- 「かながわの国際政策」
<http://www.pref.kanagawa.jp/div/0215/>
 Política internacional da Província de Kanagawa (inglês)

中原区内の日本語教室

Curso de língua japonesa no bairro de Nakahara

- 国際交流センター: 火・金曜午前、水曜夜間
<http://www.kian.or.jp/kic/004.shtml>
 Associação Internacional de Kawasaki. Período da manhã terça e sexta-feira. Período a noite quarta-feira.
- 中原市民館: 火曜午前、火曜夜間
<http://www.city.kawasaki.jp/nakahara/page/0000038044.html>
 Curso de japonês no Centro Cívico de Nakahara
 Período da manhã e noite terça-feira

Informação do guichê da Secretaria Distrital

くやくしょまどぐち たんとうぎょうむ あんない
区役所窓口の担当業務のご案内です

Exemplos:

1o. andar ⑥→Prédio central 1o. andar,
sexto balcão, Dependência 3o. andar ②,
Segundo balcão.

Notificação e Registro

こせき じゅうしょ とどけで しやうめい
(戸籍、住所などの届出・証明のこと)

住民登録: Registro de Residência	1F-④
引越し: Mudança (japones)	1F-④
印鑑登録: Registro de carimbo	1F-④
印鑑登録証の発行: Atestado de carimbo	1F-③
住民票の発行: Atestado de endereço	1F-③
[juminhyo]	1F-③
戸籍に関すること (出生、婚姻、離婚、死亡): Registro familiar (nascimento, casamento, divórcio, óbito)	1F-⑥
仮ナンバーの取得: Placa provisório	1F-①
原付バイクの登録・廃止: Registro de motocicleta e cancelamento	3F-②
マイナンバー (個人番号) カード: Cartão My number (Número de Pessoa Física)	1F-④
埋火葬の許可: Autorização para Cremação e Sepultamento	1F-⑥
身分証明書: Documento de Identidade	1F-③
特別永住者証の申請: Pedido de Certificado de Permanente Especial	1F-①

Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険)

加入・脱退: Ingresso - cancelamento (estrangeiro)	1F-④
納付: Pagamento	1F-⑧
算定: Cálculo	1F-⑨
納付・相談: Pagamento - consulta	1F-⑧
資格・給付: Qualificação para benefícios - pagamento	1F-⑨
出産育児一時金: Reembolso de despesa de parto	1F-⑪
介護保険料 (65歳未満): Seguro de assistência ao idoso (menos de 65 anos)	1F-⑨
高額療養費: Reembolso de despesa médica de alto custo	1F-⑪
葬祭費: Auxílio na despesa funeral	1F-⑪

Pensão Nacional (国民年金)

加入・脱退: Ingresso - cancelamento (estrangeiro)	1F-④
相談: Consultas	1F-⑦

Escritório Anexo de Imposto de Kosugi (市税事務所こすぎ市税分室)

市税の納付: Pagamento imposto municipal	3F-③
個人の市県民税の申告: Declaração de imposto municipal e estadual pessoa física	3F-①
市税の課税証明・納税証明: Comprovante de imposto	3F-②
固定資産税・都市計画税の申告: Declaração de imposto de imóvel/Planejamento Urbano	3F-④
原付バイクの登録・廃止: Registro de motocicleta e cancelamento	3F-②

Assunto sobre criança (こどものこと)

母子健康手帳の交付: Caderneta de mãe e filho	2F-③
出産育児一時金: Reembolso despesa de parto	1F-⑪
小児医療: Assistência médica infantil	1F-⑪
ひとり親家庭医療: Assistência médica à família de pai ou mãe solteiro	1F-⑪
児童手当: Subsídio infantil (Jidou teate)	1F-①
児童扶養手当: Subsídio infantil por dependente	2F-②
こども相談: Consulta sobre criança	2F-③
こども教育相談: Consulta sobre educação das crianças	2F-③
家庭児童相談: Consulta de pais e filhos	2F-③
学校等との連絡調整: Contato com escola	2F-①
保育園案内: Apresentação de creches	2F-②
入園手続: Matrícula na creche	2F-②
入学手続きなど (市立小・中学校): Matrícula em escola primária e ginásio	1F-①
乳幼児健診: Exame médico infantil	2F-③
歯科相談: Consulta dental	2F-③
栄養相談: Consulta nutricional	2F-③
小児慢性特定疾患、養育・育成医療: Assistência médico infantil de doença crônica, criação e tratamento	2F-②
小児ぜん息: Asma infantil	2F-①
両親学級: Curso para Pais	2F-③

にんきんぶ ぞうだん
妊産婦の相談 : Consulta para Gestante e Lactante
2F-③

いくじぞうだん
育児相談 : Consulta sobre Cuidado Infantil 2F-③

Assunto sobre idosos (高齢者のこと)

こうれいしゃ けんこう かいごよぼう
高齢者の健康と介護予防 :

Saúde do idoso 2F-③

こうれいしゃ ふくしき サービス
高齢者の福祉サービス :

Serviço de bem-estar do idoso 3F-⑤

かいご 保険 : Seguro de assistência ao idoso
3F-⑤

ほけんりょう (さいいじょう)
保険料(65歳以上) : Pagamento de seguro
(acima de 65 anos) 1F-⑩

にんてい
認定 : Aprovação 3F-⑤

きゅうふ
給付 : Benefícios 3F-⑤

のうふ
納付 : Pagamento de prêmio do seguro 1F-⑧

ちやうじゆ ちやうきこうれいしゃ いりようせいど
長寿(後期高齢者) 医療制度 : Longevidade (idosos)
Sistema de saúde (acima de 75 anos) 1F-⑩

Assunto sobre problemas especiais

(障害者のこと)

しょうがい ぞうだん
障害の相談 : Consultas sobre problemas especiais
3F-⑥

じゅうどしょうがいしゃ いりようせいど
重度障害者の医療助成 : Assistência médica com
problemas especiais de alto grau 1F-⑪

Auxílio financeiro (生活保護)

せいかつ こんきゅう かた ぞうだん
生活に困窮している方の相談 :

Consultas para pessoas com dificuldade
financeira 2F-④

Tratamento médico (医療)

Auxílio financeiro (経済的助成)

ふくしいうりょう しょうに じゅうどしょうがい ひとりおや
福祉医療(小児・重度障害・ひとり親) : Bem estar
médica (criança, doença especial grave, pai ou
mãe solteiro) 1F-⑪

ちやうじゆ ちやうきこうれいしゃ いりようせいど
長寿(後期高齢者) 医療制度 : Longevidade (idosos)
Sistema de saúde (acima de 75 anos) 1F-⑩

こうがくりやうようひ
高額療養費 : Tratamento médico de alto custo
1F-⑪

しょうにまんせいとくでいしつかん よういく いくせいりやう
小児慢性特定疾患、養育・育成医療 :

Assistência médico infantil de doença crônica,
criação e tratamento 2F-②

とくでいしつかん なんびやう
特定疾患、難病 : Doença específico, doença
Intratável 2F-①

Consultas e exames (検査や相談)

しょうに そく せいじん そく
小児ぜん息、成人ぜん息 : asma infantil e adulto
2F-①

けっかく えいず かんえん かんせんしょう
結核・エイズ・肝炎・感染症 : Tuberculose, AIDS,
hepatite, doença contagiosa (dependência) 3F

しか ぞうだん
歯科相談 : Consulta dentária 2F-③

さいようぞうだん
栄養相談 : Consulta nutricional 2F-③

がんけんぜん
がん検診 : Exame de cancer 2F-③

けんこう かん
健康づくりに関すること : Orientação de saúde geral
2F-③

かんえんいりやうひじよせい
肝炎医療費助成 : Subsídio de Assistência Médica
para Hepatite (dependência) 3F

いりやう じゆうじ ひと とどけで
医療に従事する人の届出 : Registro para tratamento
médico (dependência) 3F

Sanemaento Ambiental (生活衛生のこと)

しょくひん かんきやうえいぎやう きよにんか めんきよ ぞうだん
食品・環境営業の許認可、免許の相談 :

Consulta sobre alimentação, autorização ao
atendimento ambiental, licença para trabalho
(dependência) 3F

いぬ とうろく ねづみ せいせいがいちゆう ぞうだん
犬の登録、ネズミ・衛生害虫の相談 : Registro de
animais e consulta sobre detetização
(dependência) 3F

じゆすいぞう ぞうだん
受水槽の相談 : Consulta sobre tanque de água
(dependência) 3F

かんせんしょう けっかく せいかんせんしょう のぞ
感染症(結核・性感染症を除く) :
Doenças contagiosas(exceto tuberculose e doença
sexualmente transmissíveis) (dependência) 3F

Assunto Regional (地域のこと)

ちやうないかい じちかい
町内会・自治会 : Associação de bairro 4F-④

こうつうあんぜん ぼうさい
交通安全・防災 : Segurança de trânsito, prevenção
de acidente 4F-③

しみんぞうだん
市民相談 : Consulta municipal 4F-④

ふれあいネットの利用登録 : Inscrição para
"Kawasaki Fureai Net" 4F-④

みんせいいいん
民生委員 : Comissão de bem-estar social 2F-①

にほんせきじゆうじしゃ
日本赤十字社 : Sociedade Cruz Vermelha Japonesa
2F-①

**Assuntos de estradas, rios, navegação e
parques**

(道路・河川・水路・公園のこと)

どうろ こうえん せん た
道路公園センター : Centro de construção de estradas
e parques. (6 minutos da estação Musahsi
Nakahara

211-0041 2-9-1 Shimokodanaka Nakahara-ku

044-788-2311

Publicação Seção de assuntos gerais (4F①)